



金饰

AzZukhruf

الزُّكْرُفِ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 哈、敏目。

1. Ha. Mim.

حَمْ ﴿١﴾

2. 凭这本使事物明白的天经作证。

2. By the Scripture, manifest.

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾

3. 我已使它成为阿拉伯文的教训(古兰), 以便你们能够了解。

3. Indeed, We made it a Quran in Arabic that you might understand.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٣﴾

4. 在我(所拥有)的原本天经(天命之源)中, 它的确是崇高的、充满了智慧的。

4. And indeed, it is in the source of decrees with Us, exalted, full of wisdom.

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا
لَعَلَىٰ حَكِيمٍ ﴿٤﴾

5. 我会因为你们是一群放肆妄为的人而不管(不降教训给)你们吗?

5. Then should We turn away from you the reminder, disregarding (you), because you are a transgressing people.

أَفَنْضِرُبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ
صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا
مُتْسِرِّفِينَ ﴿٥﴾

6. 我在古代的人中曾派遣了多少的先知?

6. And how many a prophet did We send among the people of old.

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي
الْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾

7. 没有一位先知到达他们时, 他们不对

7. And never came to them a prophet except

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا

他嘲弄。

that they used to
ridicule at him.

بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٧﴾

8. 所以我毁灭了他们，(他们)比这些人(穆圣的族人)更强大。古人的例子已(在他们之前)逝去了。

8. Then We destroyed stronger than these in might. And has preceded (before them) the example of the ancient peoples.

فَاهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا
وَمَضَىٰ مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

9. 如果你去问他们：“谁造化了诸天和大地？”他们一定会回答：“那是大能的、全知的主所造化的。”

9. And if you ask them: “Who created the heavens and the earth.” They will surely say: “The All Mighty, the All Knower created them.”

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ
خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٩﴾

10. 他使大地成为你们的休息的地方，并为你们在其中造化道路，以便你们能找到你们的谋生之道。

10. He who has made for you the earth a resting place, and has made for you therein roads that you might be guided.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ
مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

11. 他也不断地由天空降下适量的雨，然后我以它使死地复苏。你们也是这样（由死亡而）复活。

11. And who sends down from the sky water in due measure. And We revive therewith a dead land. Thus will you be brought forth.

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً
مَيْتًا كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾

12. 他在万物中造化成对的(雌雄)，并为你们造化船舶和供你们骑乘的牲口，

12. And who has created all the pairs, and has made for you of ships and cattle those which you ride.

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْفُلْكِ
وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾

13. 以便你们能安稳地坐在它们的背上。当你们在它们身上坐好后，就要纪念你们的主的恩典。并说：“光荣归他(主)，他已使这些对我们驯伏，而我们原本是永远，不能(靠我们自己)做到这些的。

13. That you may mount upon their backs, then remember the favor of your Lord when you mount thereon, and say: "Glorified be He who has subjected this for us, and we could not have subdued it."

لِتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ



14. “我们终必回到我们的主!”

14. "And indeed, to Our Lord we are surely returning."

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ

15. 可是他们却从他的仆人中为他添附了一些(伙伴)。人类真正是忘恩负义的。

15. And they have attributed to Him from His slaves a share. Indeed, man is clearly ingrate.

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ

16. 难道他(主)只由他所造化的当中择取女儿，而把儿子让给你们吗?

16. Or has He taken, out of what He has created, daughters and He has selected for you sons.

أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا تَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَنَكُمْ بِالْبَنِينَ

17. 当他们中的一个(人)得悉他像他们归附给仁主一样地(获得女儿)的消息时，他的脸变黑了，并内心充满了愤怒。

17. And when one of them is given tidings of (birth of a girl) that which he set forth as parable to the Beneficent, his face becomes dark, and he is filled with grief.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ

18. 试问：“由饰物装扮成的，并且在辩论

18. Or (they like for Allah) one who is

أَوْ مَنْ يُنشَأُ فِي الْحِلْيَةِ

中不能表达明白的，他们视为安拉女儿的(伪神)能跟安拉匹敌吗？”

raised up in adornments (women), and who in dispute cannot make (itself) clear.

وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

19. 他们把事奉安拉的仆人——天仙们当成女性。他们可曾见证过他们的造化吗？他们的供证将被纪录下来，他们也将被质询。

19. And they have made the angels, those who are the slaves of the Beneficent, females. Did they witness their creation. Their testimony will be recorded and they will be questioned.

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنثًا أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿١٩﴾

20. 他们说：“如果仁主(拉曼)曾经愿意的话，我们就不会拜它们了！”他们对于这点毫无知识，他们只不过是猜测罢了！

20. And they say: “If the Beneficent had (so) willed, we would not have worshipped them.” They do not have any knowledge of that. They do not but falsify.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَّا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

21. 是否在这(古兰)以前我曾给过他们经典，所以他们坚守它(而不接受教训)吗？

21. Or have We given them a scripture before this (Quran), then to which they are holding fast.

أَمْ ءَاتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

22. 没有！他们说：“我们发现我们的祖先所遵从的宗教，我们是步他们的后尘。”

22. But they say: “Indeed, we found our forefathers upon a certain way, and indeed on their footsteps we are guided.”

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا ءَابَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ ءَاثَرِهِمْ مُهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

23. 就是这样的，在你以前，每当我派遣一位警告者到任何人群(或城市)中去时，他们当中的，富有的人就说：“我们发现我们的祖先所遵从的宗教，我们是步他们的后尘。”

23. And similarly, We did not send before you (Muhammad) into a township any warner, but its affluent said: “Indeed we found our forefathers on a certain way, and indeed on their footsteps we are following.”

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ﴿١٣﴾

24. 他(传警告者)说：“什么!即使我带来给你们的引导比你们所发现的你们祖先所遵从的(宗教)更好(也要如此)吗?”他们说：“我们(根本就)不信你们所带来的(启示)。”

24. He (the warner) said: “Even if I brought you better guidance than that upon which you found your forefathers.” They said: “Indeed we, in that which you have been sent with, disbelieve.”

﴿١٤﴾ قُلْ أُولُو جِحَّتِكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٤﴾

25. 所以我报应了他们。现在，你看看那些拒绝者的后果如何!

25. So We took vengeance on them, then see how was the end of those who denied.

فَأَنْتَقِمْنَا مِنْهُمْ ط فَأَنْظِرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿١٥﴾

26. 那时伊布拉欣对他的父亲和他的族人说道：“我与你们所拜的无关。”

26. And when Abraham said to his father and his people: “Indeed, I am disassociated from that which you worship.”

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّي بَرَاءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿١٦﴾

27. “除非(拜)他(主)，他造化了我，他一定会引导我。”

27. “Except He who created me, so indeed He will guide me.”

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيِّدِي ﴿١٧﴾

28. 他把它(这话)作为格言留传给他的后代，以便他们能归信(安拉)。

28. And he made it a word lasting among his offspring that they might return.

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

29. 不然，我让这些(人)和他们的祖先们享受今世，直到使事物清楚的真理和一位使者降临到他们。

29. But I gave enjoyment (of life) to these and their fathers, until there came to them the truth and a clear messenger.

بَلْ مَتَّعْتُ هَاتُولَاءِ وَعَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

30. 现在真理已到达他们了，他们却说：“这是邪术，我们不信。”

30. And when the truth (the Quran) came to them, they said: “This is magic and indeed we are disbelievers therein.”

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

31. 他们又说：“为什么古兰不降给这两个城市的要人呢？”

31. And they said: “Why was this Quran not sent down upon a great man of the two towns.”

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

32. 他们是在分配你的主的慈悯吗?是我在他们之间分配今世的生计，我提高他们当中一些人的品级(使他们高于另一些人)，以便一部人可以让其他的人(为他们)工作。你的主的慈悯比他们所积蓄(财富)更好。

32. Is it they who distribute the mercy of your Lord. It is We who have distributed between them their livelihood in the life of the world, and We have raised some of them above others in ranks, that some of them may make use of others for service. And the mercy of your Lord

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۗ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُخْرِيًّا ۗ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

is better than that (wealth) which they accumulate.

33. 如果不是怕人类可能(由于热爱财富)而变成一体,我就会为那些不信仁主(拉曼)的人们提供银顶的房屋和(银)楼梯,

33. And if it were not that the mankind would become one community, We would have made, for those who disbelieve in the Beneficent, for their houses roofs of silver and stairs (of silver) upon which they mount.

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً
وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ
بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِّن
فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ



34. 和他们的房子的(银)门, 和可以躺在上面的(银)靠椅,

34. And for their houses, doors and couches (of silver) upon which they recline.

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُررًا عَلَيْهَا
يَتَّكِفُونَ



35. 和金的饰物。不过这些都只不过是今世的享受,可是,在你的主看来,后世才是给正直的人的。

35. And adornments of gold. And all that is not but an enjoyment of the life of the world. And the Hereafter with your Lord is for the righteous.

وَزُخْرَفًا وَإِن كُلُّ ذَلِكَ
لَمَّا مَتَّعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ



36. 如果任何人不注意纪念仁主(拉曼),我就指派一个魔鬼作他的伙友。

36. And whoever is blinded from the remembrance of the Beneficent, We appoint for him a devil, then he is to him a companion.

وَمَن يَعْشُ عَن ذِكْرِ الرَّحْمَنِ
نُقِضَ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ
قَرِينٌ



37. 它们(魔鬼)一定会在正道上阻碍他们,

37. And indeed, they hinder them (people) from the way (of

وَأِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ

但是他们却以为是被引向正途。

Allah), and they think that indeed they are guided.

السَّبِيلِ وَحَسْبُونَ أَنَّهُمْ
مُهْتَدُونَ ﴿٢٧﴾

38. 直到他(这个人)来到我这儿, 他(对他的魔鬼伙伴)说: “但愿你我之间有像两个东方(极远)的距离一样。因为(你是)一个邪恶的伙伴。”

38. Until, when he comes to Us, he says (to devil companion): “Ah, would that between me and you were the distance of the two easts, an evil companion.”

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ
بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ
فِيئْسَ الْقَرِينُ ﴿٢٨﴾

39. 我说: “因为你们已经犯了罪, 今天将对你们无益, 你们在惩罚中将是伙伴(同受惩罚)!”

39. And never will it benefit you this Day, when you have wronged. That you will be partners in the punishment.

وَلَنْ يَنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذْ
ظَلَمْتُمْ أَنْكُمُ فِي الْعَذَابِ
مُشْتَرِكُونَ ﴿٢٩﴾

40. 你能使聋子听到, 或是你能引导瞎子和在显著错误中的人吗?

40. Then will you (O Muhammad) make the deaf hear or guide the blind and him who is in error manifest.

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ
تَهْدِي الْأَعْمَىٰ وَمَنْ كَانَ
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

41. 即使我取走你(死亡), 我也要报应他们。

41. So even if We take you away (in death), then indeed, We shall take vengeance on them.

فَأِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ
مُنْتَقِمُونَ ﴿٣١﴾

42. 或许我会显示给你我所许给他们的。我是全能于他们的。

42. Or We show you that which We have promised them, then indeed, We have full command over them.

أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ
فَأِنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿٣٢﴾

43. 所以(你)要坚持启示给你的, 你的确是

43. So hold fast to that which is inspired

فَأَسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ

在正道上。

to you. Indeed, you are on a straight path.

إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

44. 这(古兰)对于你和你的族人的确是一项殊荣(或：提醒)。你们(全体)将会被质询。

44. And indeed, this (Quran) is a reminder for you and for your people. And soon you will be questioned.

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

45. 你问问我在你以前所遣的使者们，我可曾在仁主(拉曼)之外指定任何神祇受(人)崇拜？

45. And ask those whom We sent before you of Our messengers. Did We ever appoint, beside the Beneficent, gods to be worshipped.

وَسَأَلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ ءَالِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

46. 我的确曾派遣姆撒(摩西)带同了我的迹象(启示)前往法老和他的首领们，他说：“我是众世界的主的使者。”

46. And indeed We sent Moses with Our signs to Pharaoh and his chiefs. So he said: “Indeed, I am a messenger of the Lord of the Worlds.”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

47. 但是当他拿出我的一些迹象时，他们就嘲笑它们。

47. Then when he came to them with Our signs, behold, they laughed at them.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

48. 我显示给他们的每一个迹象，一个比一个伟大。我并以刑罚惩处他们，以便他们能返回我(或：正道)。

48. And We did not show them any sign except it was greater than its sister (sign), and We seized them with the punishment that perhaps they might return.

وَمَا نُزِيهِمْ مِنْ ءَايَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

49. 他们说道：“术士啊！按照他（主）与你订的约，为我们祈求你的主，我一定会遵循正道。”

49. And they said: “O you the sorcerer, invoke for us your Lord with what He promised to you. Indeed, we will be guided.”

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّاحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهَدَ عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50. 但是当我解除了他们的惩罚时，他们就食言背信了。

50. Then when We removed from them the punishment. Behold, they broke their word.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿٥٠﴾

51. 法老向他的臣民宣布道：“我的臣民啊！难道埃及的统治权不属于我，这些河流不是从我的脚下流过吗？你们难道看不见吗？”

51. And Pharaoh called out among his people, he said: “O my people, Is not mine the dominion of Egypt, and these rivers flowing underneath me. Do you not then see.”

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾

52. “我难道不比这一个卑贱的巫师（姆撒）好吗？他（甚至）不能够清楚地表达他自己。（姆撒不长于口才）。

52. “Or am I (not) better than this one, he who is despicable, and can hardly express himself clearly.”

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

53. “他为什么不被赐给金的手镯，或是（为什么没有）成列的天使陪同他一道降临呢？”

53. “Then why have not been bestowed upon him bracelets of gold, or come with him the angels in conjunction.”

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾

54. 他是那样愚弄他的臣民，而他们也听

54. Then he bluffed his people, so they obeyed him. Indeed, they were

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوهُ ۗ

从了他，他们的确是一群作恶的人。

a people disobedient.

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ



55. 当他们激怒我时，我就惩罚他们，我把他们全体淹死了。

55. So when they angered Us, We took vengeance on them and drowned them all.

فَلَمَّا ءَاسَفُونَا أَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ



56. 我使他们逝去，并作为后代的殷鉴。

56. Then We made them a precedent and an example for those after (them).

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِلْآخِرِينَ



57. 当马尔嫣(马利亚)的儿子(尔撒——耶稣)被提出来作例证时。(瞧吧，)你的族人就会在那里挪榆吵嚷了。

57. And when the son of Mary is quoted as an example. Behold, your people laugh out thereat.

* وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ



58. 他们说：“是我们的神祇较好呢？还是他呢？”他们提出这个问题只是为了争辩。他们是一群好争论的人。

58. And they say: “Are our gods better, or is he (Jesus). They quoted not it to you except for argument. But they are a quarrelsome people.

وَقَالُوا ءِالِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ



59. 他(尔撒)只不过是(我的)一个仆人，我赐给他我的恩典，我并使他成为以色列子孙的模范。

59. He was not but a slave. We bestowed Our favor upon him, and We made him an example for the Children of Israel.

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ



60. 如果我愿意的话，我可以在你们(不信

60. And if We willed, We could have made

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ

者)当中指派天仙们作为地上的代位者(继承你们)。

among you angels to be viceroys on the earth.

مَلَيْكَةً فِي الْأَرْضِ تَخْلُفُونَ



61. 它(古兰)的下降确是(复活)时间(降临)的征兆, 所以你们不要对它猜疑, 而要追随我, 这是正道。

61. And indeed, he (Jesus) will be a known (sign) of the Hour. So have no doubt about it, and follow Me. This is the straight way.

وَإِنَّهُ لَعَلَّمٌ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرْنَ بِهَا وَأَتَّبِعُونَ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ



62. 不要让魔鬼阻碍你们, 它是你们的公开的敌人。

62. And let not Satan hinder you. Indeed, he is to you a clear enemy.

وَلَا يَصُدَّنْكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ



63. 当尔撒带着明白的证据降临时, 他说: “我现在带着智慧来到你们, 要对你们澄清一些你们所争论的, 所以你们要敬畏安拉和服从我。”

63. And when Jesus came with clear proofs, he said: “Indeed, I have come to you with wisdom, and to make clear for you some of that in which you differ. So fear Allah, and obey me.”

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا



64. “安拉, 他的确是我的主和你们的主, 所以(你们)要崇拜他, 这是正道。”

64. “Indeed Allah, He is my Lord and your Lord. So worship Him. This is the straight path.”

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ



65. 但是他们当中的各派意见纷纭, 那么, 让犯罪的人遭殃, 受那痛苦的日子刑罚吧!

65. Then the factions from among them differed. So woe to those who have wronged from the punishment of a painful day.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ أَلِيمٍ



66. 他们只是等待那时间吗?它(时间)将会在他们不知不觉中突然降临到他们。

66. Are they waiting except for the Hour that it shall come upon them suddenly while they perceive not.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ
أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

67. 在那天除了敬畏的人之外，朋友间将彼此成仇。

67. Close friends, that day, will be enemies one to another, except for the righteous.

الْأَخِلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

68. 我的仆人们啊!今天你们不会恐惧，也不会忧伤了。

68. (Allah will say): “O My slaves, no fear shall be on you this Day, nor shall you grieve.”

يَعْبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ
الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

69. (只要)他们信仰我的启示，并已成为穆斯林(顺服者)。

69. “(You) who believed in Our verses and were those who surrendered.”

الَّذِينَ ءَامَنُوا بِحَايَتِنَا
وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

70. 你们和你们的妻子们进入天园吧，你们将被赐给(光荣和)快乐。

70. “Enter the Garden, you and your wives, you will be delighted.”

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ
وَأَزْوَاجُكُمْ تَحْبُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. 金质的杯碗将在他们当中轮流传递，其(乐园)中有一切人们所向往的，一切令人赏心悦目的。你们将(永久地)居住在其中。

71. (Therein) are brought round for them trays of gold and goblets, and therein is whatever the souls desire and eyes find delight. And you will abide forever therein.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ
ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا
تَشْتَهُيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ
الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٧١﴾

72. 这就是由于你们(活着时)的善行使你们

72. And that is the Garden which you are

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا

继承的天园。

made to inherit because of what you used to do.

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

73. 你们在其中有丰富的果实(可供你们)随时食用。

73. For you therein is fruit in plenty from which you will eat.

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

74. 有罪的人永远在地狱的痛苦中。

74. Indeed, the criminals will be in the punishment of Hell to abide (therein) forever.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٧٤﴾

75. 它(惩罚)对他们不会被减轻,他们将在其中绝望。

75. It will not be relaxed for them, and they will despair therein.

لَا يُفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٥﴾

76. 我没有亏负他们,是他们亏负了他们自己。

76. And We wronged them not, but they were the wrongdoers themselves.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

77. 他们将会呼喊道:“地狱的主管啊!求你的主使我们完结(死)了吧!”他会说:“你们必须留在这里。”

77. And they will call: “O Malik (Keeper of Hell), let your Lord make an end of us.” He will say: “Indeed, you will remain.”

وَنَادَوْا يَمَلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مَكِثُونَ ﴿٧٧﴾

78. 我(主)确已把真理带给你们,但是你们大多数却厌恶真理。

78. Indeed, We brought to you the truth, but most of you were averse to the truth.

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنْ أَكْثَرُكُمْ لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٧٨﴾

79. 是否他们已决定了什么(反对先知的)事呢?那么我(也)在决定。

79. Or have they devised a plan. Then indeed, We are devising.

أَمْ أَبْرَمُوا أَمْ إِنَّا مَبْرُمُونَ ﴿٧٩﴾

80. 是否他们以为我

80. Or do they think that We hear not their

أَمْ تَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ

不能察觉他们的秘密思想和他们私下的会议呢?不, 我的使者(天仙)们的确就在他们旁边纪录。

secrets and their private conversations. Yes, and Our messengers (angels) are with them recording.

سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ
وَرُسُلَنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

81. 你说:“如果仁主(拉曼)有子, 我就会是首先拜他的。”

81. Say (O Muhammad): “If the Beneficent had a son, then I would be the first of the worshippers.”

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا
أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨١﴾

82. 赞美诸天与大地的主, 宝座的主!他是远在他们(对他)所归附的(伪神)之上的。

82. Glorified be the Lord of the heavens and the earth, the Lord of the Throne, above that which they ascribe (unto Him).

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

83. 所以你就让他们胡言乱语和戏耍, 直到他们遇到他们所被许的那天吧!

83. So leave them flounder (in their talk) and play until they meet their Day which they are promised.

فَذَرَهُمْ خَوْضًا وَيَلْعَبُوا
حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي
يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

84. 他是天上的神, 和地上的神, 他是至慧的和全知的。

84. And He it is who in the heaven is God, and in the earth God. And He is the All Wise, the All Knower.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهُ
وَفِي الْأَرْضِ إِلَهُ ۗ وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

85. 赞美他, 诸天与大地以及其间的一切都属于他, 他曾独自地拥有(复活)时间的知识, 你们将被带回到他。

85. And blessed be He to whom belongs the dominion of the heavens and the earth and whatever is between them. And

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ

with whom is
knowledge of the Hour.
And unto whom you
will be returned.

السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ



86. 他们在安拉以外
所祈求的(伪神)没有求
情的力量。只有凭真
理作证的人知道它。

86. And they do not
possess, those whom
they call besides Him,
(any power of)
intercession, except
those who bear witness
to the truth and they
know.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ

يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

الشفاعة إلا من شهد

بالحق وهم يعلمون



87. 如果你问他们谁
造化了他们，他们一
定会说：“安拉。”那
么他们怎么会(从真理
上)转移呢!

87. And if you ask
them who created
them, they will surely
say: “Allah.” How
then are they turned
away.

وَلِئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ
خَلَقَهُمْ
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ فَأَنَّى
يُؤْفَكُونَ



88. 他说道：“我的主
啊!那些人的确是不信
的!”

88. And (Allah
acknowledges) his
saying: “O my Lord,
indeed these are a
people who do not
believe.”

وَقِيلِهِ يَرْبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ

لَا يُؤْمِنُونَ



89. 所以你就离开他
们吧，并说：“祝你平
安。”不久他们就会知
道!

89. Then bear with
them (O Muhammad)
and say: “Peace.” Then
they will come to
know soon.

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

